

Porównanie tłumaczeń Marka 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I bili Jego głowę trzcina i opluwali Go i kładąc kolana oddawali cześć Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bili Go przy tym trzcina po głowie i pluli na Niego,* a zginając kolana, kłaniali Mu się. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I uderzali jego głowę trzcina, i opluwali go, i zginając kolana kłaniali się mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I bili Jego głowę trzcina i opluwali Go i kładąc kolana oddawali cześć Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bili Go przy tym trzcina po głowie, pluli na Niego i kłękając udawali pokłony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bili go trzcina po głowie i pluli na niego, a upadając na kolana, oddawali mu pokłon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bili głowę jego trzcina i plwali nań, a upadając na kolana, kłaniali mu się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bili głowę jego trzcina, i plwali nań, a upadając na kolana, kłaniali się jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przy tym bili Go trzcina po głowie, pluli na Niego i przyklękając, oddawali Mu hołd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I bili go po głowie trzcina, i pluli na niego, a upadając na kolana, bili mu pokłony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bili Go trzcina po głowie, pluli na Niego, przyklękali i kłaniali się Mu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bili Go przy tym trzcina po głowie, pluli na Niego i przyklękając, oddawali Mu pokłon.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bili Go też trzcina po głowie, spluwali na Niego i oddawali Mu hołd przyklękając.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bili go także trzcina po głowie i pluli na niego, a padając na kolana nisko mu się kłaniali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy Go już wyśmiali, zdjęli z Niego purpurę i włożyli nań Jego szaty, i wyprowadzili, aby ukrzyżować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Били Його по голові тростиною, плювали на нього і, падаючи на коліна, вклонялися Йому.

¹⁾ <x>480 10:34</x>; <x>480 14:65</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I bili jego głowę trzcina, i wpluwali mu, i kładąc kolana składali hołd do istoty jemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I trzcina bili jego głowę, opluwali go, i kłaniali mu się zginając kolana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bili Go po głowie kijem, pluli na Niego i klękali przed Nim w udawanym hołdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto bili go trzcina po głowie i pluli na niego, a padając na kolana, składali mu hołd.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I bili Go po głowie trzciniowym kijem, pluli na Niego i drwiąc podali na kolana, aby oddać Mu pokłon.